

Overwegende het BNIP « Terrorisme », voorgelegd door de Gouverneur van de provincie West-Vlaanderen,

Besluit :

Enig artikel. Het BNIP « Terrorisme » van de Gouverneur van de provincie West-Vlaanderen wordt goedgekeurd vanaf de inwerkingtreding van dit besluit.

Brussel, 2 maart 2018.

J. JAMBON

Considérant le PPUI « Terrorisme », soumis par le Gouverneur de la province de Flandre occidentale,

Arrête :

Article unique. Le PPUI « Terrorisme » du Gouverneur de la province de Flandre occidentale est approuvé à compter de l'entrée en vigueur de cet arrêté.

Bruxelles, le 2 mars 2018.

J. JAMBON

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/30618]

Wetboek van economisch recht. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen van 18 december 2015

De respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

- van artikel 4 van het koninklijk besluit van 18 december 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 2014 tot bepaling van de inwerkingtreding van de wet van 19 april 2014 houdende de invoeging van boek XI "Intellectuele eigendom" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van bepalingen eigen aan boek XI in de boeken I, XV en XVII van hetzelfde Wetboek, en van de wet van 10 april 2014 houdende invoeging van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, in boek XI "Intellectuele eigendom" van het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van een bepaling eigen aan boek XI in boek XVII van hetzelfde Wetboek, en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de organisatie van de hoven en rechtbanken betreffende vorderingen inzake intellectuele eigendomsrechten en inzake transparantie van het auteursrecht en de naburige rechten betreft (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2015);

- van de hoofdstukken 3 en 5 tot 8 van de wet van 18 december 2015 houdende diverse financiële bepalingen, houdende de oprichting van een administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie "Sociale activiteiten", houdende wijziging van de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties en houdende een bepaling inzake de gelijkheid van vrouwen en mannen (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2015, *err.* van 21 januari 2016);

- van de artikelen 37 tot 44 van de wet van 18 december 2015 tot omzetting van Richtlijn 2013/34/EU van 26 juni 2013 van het Europees Parlement en van de Raad betreffende de jaarlijkse financiële overzichten, geconsolideerde financiële overzichten en aanverwante verslagen van bepaalde ondernemingsvormen, tot wijziging van Richtlijn 2006/43/EG van het Europees Parlement en de Raad en tot intrekking van Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2015, *err.* van 13 januari 2016).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/30618]

Code de droit économique. — Traduction allemande de dispositions modificatives du 18 décembre 2015

Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 constituent la traduction en langue allemande :

- de l'article 4 de l'arrêté royal du 18 décembre 2015 modifiant l'arrêté royal du 19 avril 2014 fixant l'entrée en vigueur de la loi du 19 avril 2014 portant insertion du livre XI, "Propriété intellectuelle" dans le Code de droit économique, et portant insertion des dispositions propres au livre XI dans les livres I, XV et XVII du même Code, et de la loi du 10 avril 2014 portant insertion des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution dans le livre XI "Propriété intellectuelle" du Code de droit économique, portant insertion d'une disposition spécifique au livre XI dans le livre XVII du même Code, et modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'organisation des cours et tribunaux en matière d'actions relatives aux droits de propriété intellectuelle et à la transparence du droit d'auteur et des droits voisins (*Moniteur belge* du 28 décembre 2015);

- des chapitres 3 et 5 à 8 de la loi du 18 décembre 2015 portant des dispositions financières diverses, portant la création d'un service administratif à comptabilité autonome "Activités sociales", portant modification de la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en œuvre des décisions du Conseil de Sécurité de l'Organisation des Nations unies et portant une disposition en matière d'égalité des femmes et des hommes (*Moniteur belge* du 29 décembre 2015, *err.* du 21 janvier 2016);

- des articles 37 à 44 de la loi du 18 décembre 2015 transposant la Directive 2013/34/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2013 relative aux états financiers annuels, aux états financiers consolidés et aux rapports y afférents de certaines formes d'entreprises, modifiant la Directive 2006/43/CE du Parlement européen et du Conseil et abrogeant les Directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil (*Moniteur belge* du 30 décembre 2015, *err.* du 13 janvier 2016).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2018/30618]

Wirtschaftsgesetzbuch — Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen vom 18. Dezember 2015

Die in den Anlagen 1 bis 3 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

- von Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 18. Dezember 2015 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 zur Festlegung des Inkrafttretens des Gesetzes vom 19. April 2014 zur Einfügung von Buch XI "Geistiges Eigentum" in das Wirtschaftsgesetzbuch und zur Einfügung der Buch XI eigenen Bestimmungen in die Bücher I, XV und XVII desselben Gesetzbuches und des Gesetzes vom 10. April 2014 zur Einfügung der Bestimmungen zur Regelung von Angelegenheiten erwähnt in Artikel 77 der Verfassung in Buch XI "Geistiges Eigentum" des Wirtschaftsgesetzbuches, zur Einfügung einer Buch XI eigenen Bestimmung in Buch XVII desselben Gesetzbuches und zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches hinsichtlich der Organisation der Gerichtshöfe und Gerichte für Klagen in Bezug auf das geistige Eigentumsrecht und die Transparenz des Urheberrechts und ähnlicher Rechte,

- der Kapitel 3 und 5 bis 8 des Gesetzes vom 18. Dezember 2015 zur Festlegung verschiedener finanzieller Bestimmungen, zur Schaffung des Verwaltungsdienstes mit autonomer Buchführung "Soziale Tätigkeiten", zur Abänderung des Gesetzes vom 11. Mai 1995 über die Durchführung der Beschlüsse des Sicherheitsrates der Organisation der Vereinten Nationen und zur Festlegung einer Bestimmung in Sachen Gleichstellung von Frauen und Männern,

- der Artikel 37 bis 44 des Gesetzes vom 18. Dezember 2015 zur Umsetzung der Richtlinie 2013/34/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Juni 2013 über den Jahresabschluss, den konsolidierten Abschluss und damit verbundene Berichte von Unternehmen bestimmter Rechtsformen und zur Änderung der Richtlinie 2006/43/EG des Europäischen Parlaments und des Rates und zur Aufhebung der Richtlinien 78/660/EGW und 83/349/EGW des Rates.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

Anlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

18. DEZEMBER 2015 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 zur Festlegung des Inkrafttretens des Gesetzes vom 19. April 2014 zur Einfügung von Buch XI "Geistiges Eigentum" in das Wirtschaftsgesetzbuch und zur Einfügung der Buch XI eigenen Bestimmungen in die Bücher I, XV und XVII desselben Gesetzbuches und des Gesetzes vom 10. April 2014 zur Einfügung der Bestimmungen zur Regelung von Angelegenheiten erwähnt in Artikel 77 der Verfassung in Buch XI "Geistiges Eigentum" des Wirtschaftsgesetzbuches, zur Einfügung einer Buch XI eigenen Bestimmung in Buch XVII desselben Gesetzbuches und zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches hinsichtlich der Organisation der Gerichtshöfe und Gerichte für Klagen in Bezug auf das geistige Eigentumsrecht und die Transparenz des Urheberrechts und ähnlicher Rechte

(...)

KAPITEL 3 — *Abänderungen des Wirtschaftsgesetzbuches*

Art. 4 - In Artikel XI.253 § 2 Absatz 4 des Wirtschaftsgesetzbuches werden die Wörter "Ab dem 1. Januar 2015" durch die Wörter "Ab dem 1. Januar 2017" ersetzt.

(...)

Anlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

18. DEZEMBER 2015 — Gesetz zur Festlegung verschiedener finanzieller Bestimmungen, zur Schaffung des Verwaltungsdienstes mit autonomer Buchführung "Soziale Tätigkeiten", zur Abänderung des Gesetzes vom 11. Mai 1995 über die Durchführung der Beschlüsse des Sicherheitsrates der Organisation der Vereinten Nationen und zur Festlegung einer Bestimmung in Sachen Gleichstellung von Frauen und Männern

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 3 — *Abänderungen des Wirtschaftsgesetzbuches hinsichtlich der Regeln für die Rundung auf 5 Cent*

Art. 48 - In Artikel VI.2 Nr. 10 des Wirtschaftsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 2013 und abgeändert durch das Gesetz vom 15. Mai 2014, werden die Wörter ", wenn der Verbraucher in bar zahlt" durch die Wörter "gemäß den Artikeln VI.7/1 und VI.7/2" ersetzt.

Art. 49 - In Artikel VI.7/1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Mai 2014, wird der erste Gedankenstrich wie folgt ersetzt:

"- die Zahlung bei gleichzeitiger körperlicher Anwesenheit des Verbrauchers und des Unternehmens erfolgt,".

Art. 50 - Artikel VI.7/2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Mai 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 3 werden die Wörter "für Zahlungen in bar" aufgehoben.

2. In § 4 werden die Wörter "in bar" aufgehoben.

Art. 51 - In Artikel VI.7/3 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Mai 2014, werden die Wörter "von seiner Schuld" durch die Wörter "und das Unternehmen von ihrer Schuld" ersetzt.

Art. 52 - In Artikel XIV.3 Nr. 9 des Wirtschaftsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Mai 2014, werden die Wörter ", wenn der Verbraucher in bar zahlt" durch die Wörter "gemäß den Artikeln XIV.8/1 und XIV.8/2" ersetzt.

Art. 53 - Artikel XIV.8/1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Mai 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. Der erste Gedankenstrich wird wie folgt ersetzt:

"- die Zahlung bei gleichzeitiger körperlicher Anwesenheit des Verbrauchers und des Freiberuflers erfolgt,".

2. Der dritte Gedankenstrich wird aufgehoben.

Art. 54 - Artikel XIV.8/2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 15. Mai 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 3 werden die Wörter "für Zahlungen in bar" aufgehoben.

2. In § 4 werden die Wörter "in bar" aufgehoben.

Art. 55 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel XIV.8/3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. XIV.8/3 - Die Zahlung des zu zahlenden Gesamtbetrags, der in Anwendung von Artikel XIV.8/2 gerundet wird, befreit den Verbraucher und den Freiberufler von ihrer Schuld.

In Abweichung von Artikel 1235 des Zivilgesetzbuches kann die Differenz zwischen dem gerundeten und in Anwendung von Artikel XIV.8/2 gezahlten Gesamtbetrag und dem Gesamtbetrag vor der Rundung nicht zurückgefordert werden."

(...)

KAPITEL 5 — *Abänderungen des Gesetzes vom 21. Dezember 2013
zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher und finanzieller Bestimmungen*

Art. 62 - In Artikel 114 des Gesetzes vom 21. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher und finanzieller Bestimmungen wird der letzte Satz durch folgenden Satz ersetzt:

„Betroffen sind institutionelle Einheiten, die das Institut für Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen in eine Liste mit den Einheiten des öffentlichen Sektors einträgt und auf ihrer Website veröffentlicht.“

Art. 63 - In Artikel 117 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter „die in Artikel 115 vorgesehenen Modalitäten“ durch die Wörter „die in Artikel 115 Absatz 1 vorgesehenen Modalitäten“ und die Wörter „die in Artikel 115 erwähnten Bestimmungen“ durch die Wörter „die in Artikel 115 Absatz 1 erwähnten Bestimmungen“ ersetzt.

KAPITEL 6 — *Abänderung des Gesellschaftsgesetzbuches in Bezug auf Aktienumtausch, —zusammenlegung oder -split*

Art. 64 - Artikel 478 des Gesellschaftsgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 14. Dezember 2005, wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„§ 3 - Aktienumtausch, -zusammenlegung oder -split erfolgt unbeschadet des Artikels 462 unter den durch die Satzung festgelegten Bedingungen und Modalitäten. In Ermangelung von Satzungsbestimmungen zur Regelung solcher Vorgänge können diese unter den in Artikel 558 erwähnten Bedingungen von der Generalversammlung erlaubt werden.“

KAPITEL 7 — *Bestätigung von Königlichen Erlassen zur Anwendung des Gesetzes vom 26. Dezember 2013
zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf thematische Volksanleihen*

Art. 65 - Bestätigt werden mit Wirkung am Datum ihres Inkrafttretens:

1. der Königliche Erlass vom 26. Februar 2014 zur Ausführung von Artikel 9 Absatz 2 des Gesetzes vom 26. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf thematische Volksanleihen im Hinblick auf die Festlegung des Verfahrens für Anträge auf vorherige Stellungnahme,

2. der Königliche Erlass vom 28. Februar 2014 zur Ausführung von Artikel 9 Absatz 1 des Gesetzes vom 26. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf thematische Volksanleihen im Hinblick auf die Festlegung der in Betracht kommenden Projekte für eine Finanzierung im Rahmen einer thematischen Volksanleihe,

3. der Königliche Erlass vom 28. Februar 2014 zur Abänderung verschiedener Königlicher Erlasse über den Jahresabschluss bestimmter Unternehmen,

4. der Königliche Erlass vom 28. Februar 2014 zur Festlegung der Zugänglichkeitsbedingungen für individuelle Anleger im Sinne von Artikel 4 Absatz 3 Buchstabe g), Artikel 4 Absatz 4 Buchstabe f) und Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe h) des Gesetzes vom 26. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf thematische Volksanleihen,

5. der Königliche Erlass vom 26. April 2014 zur Billigung der Regelung der Autorität Finanzielle Dienste und Märkte vom 15. April 2014 in Bezug auf die Informationen, die Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen im Rahmen der thematischen Volksanleihen vorab und periodisch übermitteln müssen.

KAPITEL 8 — *Abänderung des Gesetzes vom 14. Dezember 2005 zur Abschaffung der Inhaberpapiere*

Art. 66 - In das Gesetz vom 14. Dezember 2005 zur Abschaffung der Inhaberpapiere wird ein Artikel 11/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. 11/1 - Zum alleinigen Zweck der Einhaltung der durch vorliegendes Gesetz auferlegten Verpflichtungen sind der Wertpapierverwalter der Hinterlegungs- und Konsignationskasse und von diesem Verwalter bevollmächtigte zugelassene Kreditinstitute ermächtigt, die Erkennungsnummer des Nationalregisters der natürlichen Personen zu benutzen, um Berechtigte zu identifizieren und auszuzahlen.“

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Dezember 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Anlage 3

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

18. DEZEMBER 2015 — *Gesetz zur Umsetzung der Richtlinie 2013/34/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Juni 2013 über den Jahresabschluss, den konsolidierten Abschluss und damit verbundene Berichte von Unternehmen bestimmter Rechtsformen und zur Änderung der Richtlinie 2006/43/EG des Europäischen Parlaments und des Rates und zur Aufhebung der Richtlinien 78/660/EWG und 83/349/EWG des Rates*

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

Art. 37 - In Artikel I.9 des Wirtschaftsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 19. April 2014 und abgeändert durch das Gesetz vom 26. Oktober 2015, wird Nummer 36 wie folgt ersetzt:

“36. vertraglich gebundener Vermittler: Kreditvermittler, der handelt für Rechnung und unter unbeschränkter und vorbehaltloser Haftung:

- a) eines einzigen Kreditgebers,
- b) mehrerer einer selben Gruppe angehörender Kreditgeber.”

Art. 38 - In Artikel III.90 § 2 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 17. Juli 2013, werden zwischen den Wörtern “nicht unterliegen” und den Wörtern “, sind dennoch verpflichtet” die Wörter “und keine Unternehmen im Sinne von Artikel III.85 sind” eingefügt.

Art. 39 - In Artikel VII.172 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 19. April 2014 und abgeändert durch das Gesetz vom 26. Oktober 2015, wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

“In der von der FSMA veröffentlichten Liste wird Folgendes angegeben:

- gegebenenfalls die Gruppe, der der Kreditgeber angehört,
- für jeden Verbraucherkreditgeber unter Verweis auf Artikel VII.160 § 3 die Art der gewährten Kredite.”

Art. 40 - Artikel VII.181 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 19. April 2014 und abgeändert durch das Gesetz vom 26. Oktober 2015, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 4 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter “oder eines Hypothekarkreditgebers” durch die Wörter “oder eines oder mehrerer Hypothekarkreditgeber” ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter “oder Kreditgeber überprüft” durch die Wörter “oder der oder die Kreditgeber überprüfen” ersetzt.

2. Paragraph 6 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter “des Hypothekarkreditgebers, für dessen Rechnung er handelt” durch die Wörter “des oder der Hypothekarkreditgeber, für deren Rechnung er handelt” ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter “Der Kreditgeber überprüft” durch die Wörter “Der oder die Kreditgeber überprüfen” ersetzt.

Art. 41 - In Artikel VII.182 § 5 Absatz 3 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 19. April 2014 und abgeändert durch das Gesetz vom 26. Oktober 2015, wird Nummer 5 wie folgt ersetzt:

“5. für vertraglich gebundene Vermittler: Namen des oder der Hypothekarkreditgeber, an die sie gebunden sind, und gegebenenfalls Gruppe, der diese Kreditgeber angehören.”

Art. 42 - Artikel VII.186 § 5 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 19. April 2014 und abgeändert durch das Gesetz vom 26. Oktober 2015, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter “eines Verbraucherkreditgebers” durch die Wörter “des oder der Verbraucherkreditgeber, für deren Rechnung er handelt” ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter “Der Kreditgeber überprüft” durch die Wörter “Der oder die Kreditgeber überprüfen” ersetzt.

Art. 43 - In Artikel VII.188 § 5 Absatz 3 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 19. April 2014 und abgeändert durch das Gesetz vom 26. Oktober 2015, wird Nummer 6 wie folgt ersetzt:

“6. für vertraglich gebundene Vermittler: Namen des oder der Verbraucherkreditgeber, an die sie gebunden sind, und gegebenenfalls Gruppe, der diese Kreditgeber angehören.”

Art. 44 - In Artikel XV.67/2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 19. April 2014, wird § 4 durch folgenden Satz ergänzt:

“Stellt die FSMA für vertraglich gebundene Vermittler, die an mehrere einer selben Gruppe angehörende Kreditgeber gebunden sind, fest, dass ein Vermittler an keinen dieser Kreditgeber mehr gebunden ist, streicht sie den betreffenden Vermittler aus dem Register, in dem er eingetragen war, nachdem sie ihn zuvor davon in Kenntnis gesetzt hat.”

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Dezember 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft

K. PEETERS

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

Der Minister des Mittelstands, der Selbständigen und der KMB

W. BORSUS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS